

**No. 37613**

---

**Denmark, Iceland and Norway**

**Agreement between Denmark, Iceland and Norway on cooperation in matters of competition. Copenhagen, 16 March 2001**

**Entry into force:** *1 April 2001, in accordance with article VII*

**Authentic texts:** *Danish, Icelandic and Norwegian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Denmark, 27 July 2001*

---

**Danemark, Islande et Norvège**

**Accord entre le Danemark, l'Islande et la Norvège relatif à la coopération en matière de compétition. Copenhague, 16 mars 2001**

**Entrée en vigueur :** *1er avril 2001, conformément à l'article VII*

**Textes authentiques :** *danois, islandais et norvégien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Danemark, 27 juillet 2001*

[ DANISH TEXT — TEXTE DANOIS ]

**Aftale  
mellem Danmark, Island og Norge  
om samarbejde i konkurrencesager**

Danmark, Island og Norge,

- som tilstræber en yderligere styrkelse og formalisering af samarbejdet mellem den danske, islandske og norske konkurrencemyndighed med henblik på en mere effektiv håndhævelse af de tre landes nationale konkurrencelovgivning,
- som i medfør af deres nationale konkurrencelovgivning kan videregive oplysninger til andre landes konkurrencemyndigheder, som er underlagt konkurrencemyndighedens tavshedspligt, hvis videregivelsen er nødvendig for at fremme håndhævelse af disse landes konkurrencelovgivning, og videregivelsen sker med henblik på at opfylde Danmarks, Islands og Norges bilaterale eller multilaterale forpligtelser,

er blevet enige om følgende:

**Artikel I**

*Definitioner*

I denne aftale defineres følgende udtryk og begreber således:

- a) »Konkurrencelovgivning(er)« er de til enhver tid gældende lovgivninger, der for tiden består i:
- i) for Danmarks vedkommende henholdsvis lov nr. 384 af 17. juni 1997 med senere ændringer, jf. lovbekendtgørelse nr. 687 af 12. juli 2000, tillige med bekendtgørelser udstedt med hjemmel heri,
  - ii) for Islands vedkommende lov nr. 8 af 25. februar 1993, konkurrencelov med senere ændringer,
  - iii) for Norges vedkommende lov af 11. juni 1993 nr. 65 om konkurrence i erhvervsvirksomhed, lov af 11. juni 1993 nr. 66 om pristiltak med senere ændringer.
- »Konkurrencemyndighed(er)«, »myndighed(er)« eller »part(er)« betyder
- i) for Danmarks vedkommende: Konkurrencestyrelsen,
  - ii) for Islands vedkommende: Samkeppnisstofnun,
  - iii) for Norges vedkommende: Konkurransetilsynet.

- »Håndhævelsesforanstaltninger« betyder
- i) brug af konkurrencelovgivningen i forbindelse med undersøgelser, kontrol, afgørelser og processer af en eller flere af myndighederne.
- b) »Konkurrencebegrænsende aktiviteter eller adfærd« beror på de respektive parter konkurrencelovgivning og kan eksempelvis bestå i
- i) at fastsætte købs- eller salgspriser eller andre forretningsbetingelser,
  - ii) at begrænse eller kontrollere produktion, afsætning, teknisk udvikling eller investeringer,
  - iii) at opdele markeder eller forsyningskilder,
  - iv) at anvende ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere,
  - v) at stille som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender til-lægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand, eller
  - vi) at misbruge en dominerende eller kollektiv dominerende stilling.
- c) »Fusioner« og »virksomhedsovertagelser« er defineret i
- i) for Danmarks vedkommende: § 12 a i lov nr. 416 af 31. maj 2000,
  - ii) for Islands vedkommende: § 4 og 18 i lov nr. 8 af 25. februar 1993, jfr. lov nr. 107 af 25. maj 2000
  - iii) for Norges vedkommende: § 3-11 i lov af 11. juni 1993 nr. 65 om konkurrence i ervervsvirksomhet.

## Artikel II

### *Notifikation*

1. Den danske, den islandske og den norske konkurrencemyndighed giver hinanden meddelelse om de tilfælde, hvor den ene myndighed bliver opmærksom på, at dens håndhævelsesforanstaltninger kan påvirke væsentlige konkurrenceretlige interesser, der henhører under den anden myndigheds kompetence.

De håndhævelsesforanstaltninger, som det normalt vil være passende at give meddelelse om, omfatter sådanne, som

- a) er relevante for en, to eller alle tre konkurrencemyndigheders håndhævelsesforanstaltninger,
  - b) vedrører konkurrencebegrænsende aktiviteter, der for en betydelig dels vedkommende udgår fra eller finder sted på en, to eller alle tre myndigheders territorium,
  - c) vedrører en fusion eller virksomhedsovertagelse, hvor en eller flere af deltagerne i transaktionen er en virksomhed, der er registreret, oprettet efter lovgivningen eller hjemmehørende i enten Danmark, Island eller Norge eller i to eller alle tre lande,
  - d) vedrører en konkurrencebegrænsende adfærd, som et aftaleland antages at have krævet, fremmet eller godkendt,
  - e) vedrører afgørelser af indgribende karakter, der vil kræve eller forbyde en bestemt konkurrencebegrænsende adfærd på et andet aftalelands territorium.
2. For fusioner eller virksomhedsovertagelser, som kan påvirke væsentlige konkurrenceretlige interesser, der henhører under den anden myndigheds kompetence, og som i henhold til lovgivningen skal anmeldes til konkurrencemyndighederne og/eller som myndighederne får kendskab om og/eller selv tager op til behandling, skal der gives meddelelse i henhold til denne artikel:
    - a) for så vidt angår Danmark: til Konkurrencestyrelsen,
    - b) for så vidt angår Island: til Samkeppnistofnun,
    - c) for så vidt angår Norge: til Konkurransetilsynet.
  3. Den danske, den islandske og den norske konkurrencemyndighed giver også hinanden meddelelse om alle de tilfælde, hvor konkurrencemyndigheden intervenserer eller på anden måde deltager i en administrativ eller juridisk procedure, der ikke følges af håndhævelsesforanstaltninger, hvis de spørgsmål, der tages op under interventionen eller deltagelsen, kan påvirke væsentlige konkurrenceretlige interesser hos en anden part i aftalen.

### Artikel III

#### *Udveksling af ikke-fortrolige oplysninger*

1. Parterne er enige om, at det er i deres fælles interesse at udveksle ikke-fortrolige oplysninger, som

- a) muliggør en mere effektiv anvendelse af deres respektive konkurrencelovgivning, eller
- b) forbedrer deres forståelse af de juridiske og økonomiske vilkår og teorier, som er relevante for deres håndhævelsesforanstaltninger m.v., eller forhold nævnt i artikel II, nr. 3.

#### Artikel IV

##### *Udveksling af fortrolige oplysninger*

1. Parterne er enige om, at det er i deres fælles interesse at udveksle fortrolige oplysninger. Det er en forudsætning for en konkurrencemyndigheds udlevering af fortrolige oplysninger, at oplysningerne:
  - a) er undergivet en tavshedspligt hos den konkurrencemyndighed, der modtager oplysningerne som mindst svarer til den, som gælder hos den konkurrencemyndighed, som udleverer de fortrolige oplysninger, og
  - b) udelukkende anvendes til de formål, som er fastlagt i denne aftale, og
  - c) kun kan videregives af den modtagende konkurrencemyndighed med udtrykkeligt samtykke fra den konkurrencemyndighed, der har udleveret oplysningerne og kun anvendes til det formål, som samtykket omfatter.

#### Artikel V

##### *Formkrav m. v.*

Meddelelser fra én konkurrencemyndighed til en anden konkurrencemyndighed i henhold til denne aftales artikel II skal ske skriftligt (herunder ved telefax og elektronisk post). Andre henvendelser kan ske mundtligt eller skriftligt.

Parterne skal skriftligt meddele hinanden om de ændringer, der finder sted efter indgåelsen af denne aftale i deres konkurrencelove eller anden lovgivning med betydning for aftalen.

#### Artikel VI

##### *Nye aftaleparter*

Såfremt alle deltagerne i denne aftale er enige herom, kan der optages yderligere aftaleparter.

**Artikel VII**

*Ikrafttræden*

Denne aftale træder i kraft den 1. april 2001.

**Artikel VIII**

*Revision og opsigelse*

Aftalen kan til enhver tid tages op til revision, og den kan ligeledes skriftligt opsiges af hver part med 60 (tres) dages varsel.

Udfærdiget i København den 16. marts 2001 i et eksemplar på dansk, islandsk og norsk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

Aftalen trådte i medfør af artikel VII i kraft den 1. april 2001.

**Udenrigsministeriet, den 14. juni 2001**

MOGENS LYKKETOFT

For Danmark:  
Finn Lauritzen  
direktør

For Island:  
Helgi Ágústsson  
ambassadør

For Norge:  
Knut Eggum Johansen  
direktør

[ ICELANDIC TEXT — TEXTE ISLANDAIS ]

**Samningur**  
**milli Danmerkur, Íslands og Noregs**  
**um samstarf í samkeppnismálum.**

Danmörk, Ísland og Noregur,

- sem leitast við að efla frekar og gera samstarfið milli danskra, íslenskra og norskra samkeppnisyrvalda formlegra í því skyni að stuðla að skilvirkari framkvæmd samkeppnislöggjafar í hverju hinna þriggja landa um sig,
- sem samkvæmt samkeppislöggjöf í þeirra eigin löndum geta sent áfram upplýsingar til samkeppnisyrvalda annarra landa, sem bundin eru þagnarskyldu samkeppnisyrvalda, ef áframsendingin er nauðsynleg til þess að efla framkvæmd samkeppnislöggjafar þessara landa og áframsendingin á sér stað í því skyni að fullnægja tvíhliða eða marghliða skuldbindingum Danmerkur, Íslands og Noregs,

hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

**Skilgreiningar.**

Í samningi þessum eru eftirfarandi orð og hugtök skilgreind þannig:

- a) „Samkeppnislög“ eru þau lög sem í gildi eru á hverjum tíma en þau eru um þessar mundir:
- i) að því er varðar Danmörku lög nr. 384 frá 17. júní 1997 með síðari breytingum, sbr. auglýsingu nr. 687 frá 12. júlí 2000, ásamt reglugerðum sem gefnar eru út samkvæmt heimild þar,
  - ii) að því er varðar Ísland lög nr. 8 frá 25. febrúar 1993, samkeppnislög með síðari breytingum,
  - iii) að því er varðar Noreg lög frá 11. júní 1993 nr. 65 um samkeppni í atvinnurekstri, lög frá 11. júní 1993 nr. 66 um aðgerðir í verðlagsmálum með síðari breytingum.

„Samkeppnisyfirvald/samkeppnisyfirvöld“, „yfirvald/yfirvöld“ eða „aðili/aðilar“ merkir

- i) að því er varðar Danmörku: Konkurrencestyrelsen,
- ii) að því er varðar Ísland: Samkeppnisstofnun,
- iii) að því er varðar Noreg: Konkurransetilsynet.

„Framkvæmdaraðgerðir“ merkir

beitingu samkeppnislöggjafar í tengslum við rannsóknir, eftirlit, ákvarðanir og málsmeðferð á vegum eins eða fleiri yfirvalda.

- b) „Samkeppnishamlandi aðgerðir eða háttsemi“ ræðst af samkeppnislöggjöf viðkomandi aðila og getur til dæmis verið fölgin í
- i) að ákveða kaup- eða söluverð eða aðra viðskiptaskilmála,
  - ii) að takmarka eða stýra framleiðslu, mörkuðum, tækniþróun eða fjárfestingum,
  - iii) að skipta mörkuðum eða birgðalindum,
  - iv) að mismuna viðskiptaaðilum með ólíkum skilmálum í sams konar viðskiptum,
  - v) að setja sem skilyrði fyrir samningagerð að hinn viðsemjandinn taki á sig viðbótarskuldbindingar sem tengjast ekki efni samninganna, hvorki í eðli sínu né samkvæmt viðskiptavenju, eða
  - vi) að misnota, einn eða ásamt öðrum, markaðsráðandi stöðu.
- c) Hugtökin „samruni“ og „yfirtaka fyrirtækja“ eru skilgreind
- i) að því er varðar Danmörku: í 12. gr. a laga nr. 416 frá 31. maí 2000,
  - ii) að því er varðar Ísland: í 4. og 18. gr. laga nr. 8 frá 25. febrúar 1993, sbr. lög nr. 107 frá 25. maí 2000



iii) að því er varðar Noreg: í 3.–11. gr. laga frá 11. júní 1993 nr. 65 um samkeppni í atvinnurekstri.

2. gr.

Upplýsingaskylda.

1. Samkeppnisyfirvöld í Danmörku, á Íslandi og í Noregi veita hver öðrum upplýsingar um tilvik þar sem ein yfirvöld veita því athygli að framkvæmdaraðgerðir af þeirra hálfu geta haft áhrif á mikilvæga samkeppnisréttarlega hagsmuni sem heyra undir lögsögu annarra yfirvalda.  
  
Þær framkvæmdaraðgerðir, sem almennt telst við hæfi að tilkynna um, eru aðgerðir sem
  - a) skipta máli varðandi framkvæmdaraðgerðir einna, tvennra eða allra þrennra samkeppnisyfirvalda,
  - b) varða samkeppnishamlandi starfsemi sem að verulegum hluta á sér uppruna eða á sér stað á yfirráðasvæði yfirvalda eins, tveggja eða allra þriggja landa,
  - c) varða samruna eða yfirtöku fyrirtækis þar sem einn eða fleiri aðilar að samrunanum eða yfirtökunni er fyrirtæki sem er skráð, stofnað samkvæmt löggjöf eða hefur heimilisfang í Danmörku, á Íslandi eða í Noregi eða í tveimur löndum eða öllum þremur,
  - d) varða samkeppnishamlandi háttsemi sem eitt aðildarland er talið hafa krafist, stuðlað að eða samþykkt,
  - e) varða ákvarðanir sem í eðli sínu teljast ihlutun og krefjast eða banna tiltekna samkeppnishamlandi háttsemi á yfirráðasvæði annars aðildarlands.
2. Um samruna eða yfirtökur fyrirtækja, sem geta haft áhrif á mikilvæga samkeppnisréttarlega hagsmuni sem heyra undir lögsögu annars yfirvalds og eiga samkvæmt löggjöfni að tilkynnast samkeppnisyfirvöldum og/eða sem yfirvöld fá vitneskju um og/eða yfirvöld taka sjálf til meðferðar, skal samkvæmt þessari grein tilkynnt:
  - a) að því er varðar Danmörku: til Konkurrencestyrelsen,
  - b) að því er varðar Ísland: til Samkeppnisstofnunar,
  - c) að því er varðar Noreg: til Konkurransetilsynet.
3. Dönsk, íslensk og norsk samkeppnisyfirvöld tilkynna einnig hver öðrum um öll þau tilvik þar sem samkeppnisyfirvöld skipta sér af eða taka á annan hátt þátt í stjórnýslu- eða dómstólameðferð sem er ekki fylgt eftir með framkvæmdaraðgerðum ef þau atriði, sem afskiptin eða þátttakan varðar, geta haft áhrif á mikilvæga samkeppnisréttarlega hagsmuni hjá öðrum aðila samningsins.

3. gr.

**Skipti á upplýsingum sem eru ekki trúnaðarmál.**

Aðilar eru sammála um að það þjónar sameiginlegum hagsmunum þeirra að skiptast á upplýsingum sem eru ekki trúnaðarmál og sem

- a) gera mögulega skilvirkari beitingu samkeppnislöggjafar í hverju landi, eða
- b) bæta skilning þeirra á lögfræðilegum og efnahagslegum skilyrðum og kenningum sem varða framkvæmdaraðgerðir þeirra o.fl., eða aðstæðum sem getið er í 3. mgr. 2. gr.

4. gr.

**Skipti á trúnaðarupplýsingum.**

Aðilar eru sammála um að það þjónar sameiginlegum hagsmunum þeirra að skiptast á trúnaðarupplýsingum. Forsenda þess að samkeppnisyfirvöld afhendi trúnaðarupplýsingar er að upplýsingarnar:

- a) séu háðar þagnarskyldu hjá þeim samkeppnisyfirvöldum sem taka við upplýsingunum sem að minnsta kosti samsvarar þeirri þagnarskyldu sem gildir hjá þeim samkeppnisyfirvöldum sem afhenda trúnaðarupplýsingarnar, og
- b) séu eingöngu nýttar í þeim tilgangi sem mælt er fyrir um í samningi þessum, og
- c) verði aðeins látnar af hendi af þeim samkeppnisyfirvöldum, sem taka við þeim, með ótvíræðu samþykki þeirra samkeppnisyfirvalda sem létu upplýsingarnar í té og verði aðeins nýttar í þeim tilgangi sem samþykkið nær til.

5. gr.

**Formkröfur o.fl.**

Tilkynningar frá einum samkeppnisyfirvöldum til annarra samkeppnisyfirvalda samkvæmt 2. gr. þessa samnings skulu vera skriflegar (símbréf og tölvupóstur meðtalinn). Önnur erindi geta verið munnleg eða skrifleg.

Aðilar skulu skriflega tilkynna hverjir öðrum um breytingar sem verða eftir gerð þessa samnings á samkeppnislöggjöf sinni eða annarri löggjöf sem skiptir máli að því er samninginn varðar.

6. gr.

**Nýir samningsaðilar.**

Ef allir aðilar að þessum samningi eru sammála um það er unnt að fjölga samningsaðilum.

7. gr.

**Gildistaka.**

Samningur þessi öðlast gildi 1. apríl 2001.

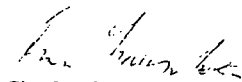
8. gr.

**Endurskoðun og uppsögn.**

Samninginn má ávallt taka til endurskoðunar og sömuleiðis er hverjum aðila um sig heimilt að segja honum upp skriflega með 60 (sex tíu) daga fyrirvara.

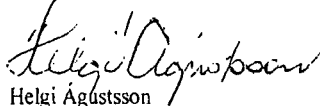
Gjört í Kaupmannahöfn hinn 16. mars 2001 í einu eintaki á dönsku, íslensku og norsku og eru allir textarnir jafngildir.

Fyrir Danmörku:



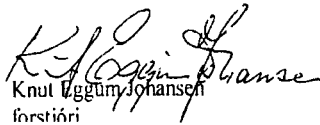
Finn Lauritzen  
forstjóri

Fyrir Ísland:



Helgi Ágústsson  
sendiherra

Fyrir Noreg:



Knut Eggum Johansen  
forstjóri

[ NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN ]

## **Avtale**

**mellom Danmark, Island og Norge**

**om samarbeid i konkurransesaker**

Danmark, Island og Norge,

- som ytterligere ønsker å styrke og formalisere samarbeidet mellom de danske, islandske og norske konkurransemyndigheter i den hensikt å få en mer effektiv håndheving av de tre landenes nasjonale konkurranselovgivning,
- som i henhold til deres nasjonale konkurranselovgivning kan utveksle informasjon som er underlagt konkurransemyndighetenes taushetsplikt, med andre lands konkurransemyndigheter, hvor utlevering av informasjon er nødvendig for å fremme håndheving av disse landenes konkurranselovgivning, og hvor utleveringen skjer med henblikk på å oppfylle Danmarks, Islands og Norges bilaterale eller multilaterale forpliktelser,

er blitt enig om følgende:

## Artikkel 1

### Definisjoner

I denne avtale defineres følgende uttrykk og begreper slik:

- a) "Konkurranselovgivning" er den til enhver tid gjeldende lovgivning, som for tiden er:
- i) for Danmarks vedkommende henholdsvis lov nr. 384 av 17. juni 1997 med senere endringer, lovbekendtgørelse nr. 687 af 12. juli 2000, samt bekendtgørelser utstedt med hjemmel i denne lov,
  - ii) for Islands vedkommende lov nr. 8 av 25. februar 1993, konkurrellov med senere endringer,
  - iii) for Norges vedkommende lov av 11. juni 1993 nr. 65 om konkurranse i ervervsvirksomhet, lov av 11. juni 1993 nr. 66 om pristiltak med senere endringer.

"Konkurransemyndighet(er)", "myndighet(er)" eller "part(er)" betyr

- i) for Danmarks vedkommende: Konkurrencestyrelsen,
- ii) for Islands vedkommende: Samkeppnisstofnun,
- iii) for Norges vedkommende: Konkurransetilsynet.

"Håndhevingstiltak" betyr:

- i) bruk av konkurranselovgivningen i forbindelse med undersøkelser, kontroll, avgjørelser og prosesser av en eller flere av myndighetene.

- b) "Konkurransbegrensende aktiviteter" eller adferd beror på de respektive parters konkurranselovgivning og kan for eksempel bestå i

- i) å fastsette kjøps- eller salgspriser eller andre forretningsbetingelser,
- ii) å begrense eller kontrollere produksjon, avsetning, teknisk utvikling eller investeringer,
- iii) å dele opp markeder eller forsyningskilder,
- iv) å anvende ulike vilkår for ytelser av samme verdi overfor handelspartnere,
- v) å stille vilkår ved inngåelse av en avtale, at medkontrahenten godkjenner tilleggstyelser, som etter sin natur eller ifølge sedvane ikke hører sammen med avtalegjensstanden,
- vi) å misbruke en dominerende eller kollektivt dominerende stilling.

- c) "Fusjoner" og "bedriftsørv" er definert i

- i) for Danmarks vedkommende: § 12 a i lov nr. 416 av 31. mai 2000,
- ii) for Islands vedkommende: § 4 og 18 i lov nr. 8 av 25. februar 1993, jfr. lov nr. 107 av 25. mai 2000,
- iii) for Norges vedkommende: § 3-11 i lov av 11. juni 1993 nr. 65 om konkurranse i ervervsvirksomhet.

## Artikkel II

### Notifisering

1. Den danske, den islandske og den norske konkurransemyndighet gir hverandre opplysninger om de forhold, hvor den ene myndighet blir oppmerksom på, at dens håndhevingstiltak kan få betydning for vesentlige konkurranserettslige interesser, som hører under en annen myndighets kompetanse.

De håndhevingstiltak, som det normalt vil være passende å gi meldinger om, omfatter slike, som

- a) er relevante for en, to eller alle tre konkurransemyndigheters håndhevingstiltak,
  - b) vedrør konkurransebegrensende aktiviteter, som for en stor del har sin opprinnelse eller finner sted på en, to eller alle tre myndigheters territorium,
  - c) gjelder en fusjon eller bedriftserverv, hvor en eller flere av deltakerne i transaksjonen er en virksomhet, som er registrert, opprettet etter lovgivningen eller hjemmehørende i Danmark, Island eller Norge eller i to eller alle tre landene,
  - d) gjelder en konkurransebegrensende adferd, som en antar et avtaleland har krevd, fremmet eller godkjent,
  - e) gjelder avgjørelser av inngripende karakter, som vil kreve eller forby en bestemt konkurransebegrensende adferd på et annet avtalelands territorium.
2. For fusjoner eller bedriftserverv, som kan påvirke vesentlige konkurranserettslige interesser, som hører under en annen myndighets kompetanse, og som i henhold til lovgivningen skal meldes til konkurransemyndighetene og/eller som myndighetene får kunnskap om og/eller selv tar opp til behandling, skal det varsles om i henhold til denne artikkel:
    - a) for så vidt angår Danmark: til Konkurrencestyrelsen,
    - b) for så vidt angår Island: til Samkeppnisstofnun,
    - c) for så vidt angår Norge: til Konkurransetilsynet.
  3. Den danske, den islandske og den norske konkurransemyndighet gir også hverandre informasjon om alle de tilfeller, hvor konkurransemyndighetene intervensjoner eller på annen måte deltar i en administrativ eller judisiell prosedyre, som ikke etterfølges av håndhevingstiltak, hvor de spørsmål, som blir tatt opp under intervensjonen eller deltagelsen kan påvirke vesentlige konkurranserettslige interesser hos en av de andre partene i avtalen.

## Artikkel III

### Utveksling av ikke-taushetsbelagt informasjon

1. Partene, er enige om, at det er i deres felles interesse og utveksle ikke-taushetsbelagt informasjon, som

- a) muliggjør en mer effektiv anvendelse av deres respektive konkurranselovgivning, eller
- b) forbedrer deres forståelse av de juridiske og økonomiske vilkår og teorier, som er relevant for partenes håndhevingstiltak m.v., eller forhold nevnt i artikkel II, nr. 3.

#### **Artikkel IV**

##### **Utveksling av taushetsbelagt informasjon**

1. Partene er enige om, at det er i deres felles interesse å utveksle taushetsbelagt informasjon. Det er en forutsetning for en konkurransemyndighets utlevering av taushetsbelagt informasjon, at informasjonen:
  - a) er undergitt en taushetsplikt hos den konkurransemyndighet som mottar informasjonen, som minst svarer til den som gjelder hos den konkurransemyndighet som utleverer den taushetsbelagte informasjonen, og
  - b) utelukkende kan anvendes til de formål, som er fastlagt i denne avtale, og
  - c) kun kan gis videre av den konkurransemyndighet som mottar informasjonen dersom det på forhånd er innhentet uttrykkelig samtykke fra den konkurransemyndighet, som har utlevert informasjonen, og kun anvendes til de formål, som samtykket omfatter.

#### **Artikkel V**

##### **Formkrav m.v.**

Informasjon fra en konkurransemyndighet til en annen konkurransemyndighet i henhold til denne avtales artikkel II skal skje skriftlig (herunder ved telefaks og elektronisk post). Andre henvendelser skal skje muntlig eller skriftlig.

Partene skal skriftlig orientere hverandre om de endringer, som finner sted, i deres konkurranselov eller annen lovgivning, etter inngåelsen av denne avtalen og som kan få betydning for avtalen.

#### **Artikkel VI**

##### **Nye avtaleparter**

Dersom alle partene i denne avtalen er enige, kan avtalen utvides med nye avtaleparter.

#### **Artikkel VII**

##### **Ikrafttredelse**

Denne avtalen trår i kraft den 1. april 2001.

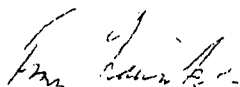
## Artikkel VIII

### Revisjon og oppsigelse

Avtalen kan til enhver tid tas opp til revisjon.  
Avtalen kan skriftlig sies opp av hver part med 60 (seksti) dagers varsel.

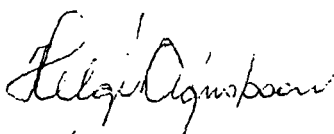
Utferdiget i København, den 16. mars 2001 i et eksemplar på dansk, islandsk og norsk, hvis tekster alle har samme gyldighet.

For Danmark:



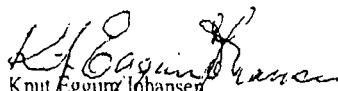
Finn Lauritzen  
Direktør

For Island:



Helgi Ágústsson  
Ambassadør

For Norge:



Knut Eggum Johansen  
Konkurransedirektør



[TRANSLATION -- TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN DENMARK, ICELAND AND NORWAY  
CONCERNING COOPERATION IN MATTERS OF COMPETITION

Denmark, Iceland and Norway,

Striving for a further strengthening and formalization of cooperation between the Danish, Icelandic and Norwegian competition authorities with a view to a more effective management of the three countries' national competition legislation,

Being empowered, in accordance with their national competition legislation, to transmit information to the competition authorities of other countries which is subject to the confidentiality obligation of the competition authorities, if such transmittal is necessary for the further enforcement of the said countries' competition legislation and the transmittal takes place with a view to fulfilling the bilateral or multilateral obligations of Denmark, Iceland and Norway,

Have agreed as follows:

*Article I. Definitions*

In this Agreement the following expressions and concepts are defined and understood as stated below:

- (a) "Competition legislation" is the legislation which exists at any given time, which at the present time consists:
- (i) In the case of Denmark, act No. 384 of 17 June 1997, with its subsequent amendments, and consolidate act [lovbekendtgørelse] No. 687 of 12 July 2000, together with the executive orders [bekendtgørelser] issued in accordance therewith, respectively,
  - (ii) In the case of Iceland, act No. 8 of 25 February 1993, the Competition Act, with its subsequent amendments,
  - (iii) In the case of Norway, act No. 65 of 11 June 1993 relating to competition in commercial activities, and act No. 66 of 11 June 1993 on price initiatives, with its subsequent amendments.

"Competition authority (competition authorities)", "authority (authorities)" or "party (parties)" means:

- (i) In the case of Denmark: Konkurrencestyrelsen,
- (ii) In the case of Iceland: Samkeppnisstofnun,
- (iii) In the case of Norway: Konkurransetilsynet.

"Enforcement measures" means:

- (i) The use of competition legislation in connection with investigations, supervision, decisions and procedures of one or more of the Authorities.

- (b) "Activities or behaviour in restraint of competition" depend on the competition legislation of the respective parties and may, for example, consist in
  - (i) Fixing purchase prices or sale prices or other business conditions,
  - (ii) Restricting or controlling production, marketing, technical development or investments,
  - (iii) Dividing markets or sources of supply,
  - (iv) Applying different conditions for performances of the same value with respect to trading partners,
  - (v) Requiring as a condition for entering into an agreement that the other contracting entity must approve additional performances which, by their nature or on the basis of commercial practice, are not related to the subject of the agreement, or
  - (vi) Abusing a dominant or collectively dominant position.
- (c) "Mergers" and "acquisitions" are defined:
  - (i) In the case of Denmark: in act No. 416, article 12 a, of 31 May 2000,
  - (ii) In the case of Iceland: in act No. 8, articles 4 and 18, of 25 February 1993 or in act No. 107 of 25 May 2000,
  - (iii) In the case of Norway: in act No. 65, articles 3 to 11, of 11 June 1993 concerning competition in commercial activities.

#### *Article II. Notification*

1. The Danish, Icelandic and Norwegian competition authorities shall provide each other with information concerning the situations in which one authority becomes aware that its enforcement measures may affect important competition-law interests that are subject to another authority's competence.

The enforcement measures concerning which it will normally be appropriate to provide information shall include measures that

- (a) Are relevant to the enforcement measures of one, two or all three competition authorities,
- (b) Relate to activities in restraint of competition that largely originate or take place in the territory of one, two or all three authorities,
- (c) Relate to a merger or acquisition in which one or more of the participants in the transaction is an enterprise that is registered in, established under the legislation of, or resident in Denmark, Iceland or Norway or two or all three of the countries,
- (d) Relates to behaviour in restraint of competition which it is assumed that one of the countries concluding the Agreement has called for, promoted or approved,
- (e) Relates to decisions of a vital nature that will require or promote a specific behaviour in restraint of competition in the territory of another of the countries concluding the Agreement.

2. In the case of mergers or acquisitions that may affect important competition-law interests which are subject to the competence of another authority and which, in accordance with the legislation, must be reported to the competition authorities and/or which the authorities become aware of and/or themselves take up for consideration, notice shall, in pursuance of this article, be sent:

- (a) In the case of Denmark: to Konkurrencestyrelsen,
- (b) In the case of Iceland: to Samkeppnisstofnun,
- (c) In the case of Norway: to Konkurransetilsynet.

3. The Danish, Icelandic and Norwegian competition authorities shall also provide each other with information concerning all those cases in which the competition authorities intervene or participate in any other way in an administrative or judicial procedure that is not followed by enforcement measures, if the questions that are taken up in the course of the intervention or participation may affect important competition-law interests in one of the other Parties to the Agreement.

#### *Article III. Exchange of unclassified information*

The parties agree that it is in their common interest to exchange unclassified information which

- (a) Makes possible a more effective application of their respective competition legislation, or
- (b) Improves their understanding of the juridical and economic conditions and theories that are relevant to the parties' enforcement measures and the like or the conditions referred to in article II, paragraph 3.

#### *Article IV. Exchange of classified information*

1. The parties agree that it is in their common interest to exchange classified information. A requirement for a competition authority's provision of classified information shall be that the information:

- (a) Must be subject at the competition authority that receives the information to a confidentiality obligation that is at least equivalent to that which prevails at the competition authority that provides the classified information, and
- (b) May be used solely for those purposes which are established in this Agreement, and
- (c) May be further transmitted by the competition authority that receives the information only if it has first obtained the explicit consent of the competition authority that provided the information and shall be used only for the purposes referred to in that consent.

*Article V. Formal requirements and the like*

Information from one competition authority to another competition authority in accordance with article II of this Agreement shall be provided in writing (including fax and electronic mail). Other communications may be made orally or in writing.

The parties shall inform one another in writing concerning the amendments that are made after the conclusion of this Agreement to their competition legislation or other legislation that may be relevant to the Agreement.

*Article VI. New Parties to the Agreement*

If all Parties to this Agreement consent, the Agreement may be extended to include additional Parties.

*Article VII. Entry into force*

This Agreement shall enter into force on 1 April 2001.

*Article VIII. Review and denunciation*

The Agreement may be submitted for review at any time, and it may also be denounced by any Party in writing at 60 (sixty) days' notice.

Done at Copenhagen on 16 March 2001, in a single copy in the Danish, Icelandic and Norwegian languages, all texts being equally authentic.

For Denmark:

FINN LAURITZEN  
Director

For Iceland:

HELGI ÁGUSTSSON  
Ambassador

For Norway:

KNUT EGGUM JOHANSEN  
Director for Competition

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE DANEMARK, L'ISLANDE ET LA NORVÈGE RELATIF  
À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE CONCURRENCE

Le Danemark, l'Islande et la Norvège,

S'efforçant de renforcer et de formaliser la coopération entre les autorités danoises, islandaises et norvégiennes en matière de concurrence en vue d'établir une gestion plus effective de la législation nationale des trois pays à cet effet,

Etant habilités, conformément à leur législation nationale en matière de concurrence, à transmettre des informations aux autorités d'autres pays qui sont soumises à l'obligation de confidentialité, dans la mesure où une telle transmission est nécessaire pour l'application dans lesdits pays de la législation relative à la concurrence et qu'elle ait lieu dans le but de remplir les obligations bilatérales et multilatérales du Danemark, de l'Islande et de la Norvège,

Sont convenus de ce qui suit:

*Article I. Définitions*

Dans le présent accord, les expressions et concepts suivants sont définis comme suit:

- (a) " La législation sur la concurrence" signifie la législation qui existe à n'importe quel moment et qui actuellement signifie :
- (i) dans le cas du Danemark, l'acte No 384 du 17 juin 1997 et ses amendements subséquents et l'acte consolidé (lovbekendtgørelse) No 687 du 12 juin 2000, ainsi que les ordres exécutifs (bekendtgørelser) promulgués conformément à ces ordres, respectivement,
  - (ii) dans le cas de l'Islande, l'acte Ne 8 du 25 février 1993, l'Acte de concurrence ainsi que ses amendements subséquents.
  - (iii) dans le cas de la Norvège, l'acte no 65 du 11 juin 1993 relatif à la concurrence en matière d'activités commerciales et de l'acte no 66 du 11 juin 1993 sur les initiatives concernant les prix ainsi que ses amendements subséquents.

"Autorité de concurrence (autorité de concurrence)" "autorité (autorités) ou "partie (parties)" signifient:

- (i) dans le cas du Danemark: Konkurrencestyrelsen,
- (ii) dans le cas de l'Islande: Samkeppnisstofnum,
- (iii) dans le cas de la Norvège; Konkurransetilsynet.

"Mesures de mise en application" signifie:

- (i) l'utilisation de la législation relative à la concurrence pour tout ce qui concerne les enquêtes, la supervision, les décisions et les procédures par une ou plusieurs autorités.

- (b) « Activités ou comportement sur les restrictions de la concurrence » dépend de la législation relative à la concurrence des parties respectives et peuvent par exemple signifier:
  - (i) Etablir des prix d'achat ou de vente ou d'autres conditions commerciales
  - (ii) Limiter ou contrôler la production, la commercialisation, les techniques de développement ou les investissements,
  - (iii) Diviser les marchés et les sources d'approvisionnement,
  - (iv) Appliquer des conditions différentes pour des prestations de même valeur à des partenaires commerciaux,
  - (v) Exiger comme condition pour conclure un accord que l'autre entité contractante approuve des prestations supplémentaires qui par leur nature ou sur la base des pratiques commerciales, ne sont pas liées à l'objet de l'accord ou
  - (vi) Tirer profit d'une position dominante.
- (c) "Fusions" et acquisitions sont définies:
  - (i) dans le cas du Danemark : dans l'acte No 416, article 12 a, du 31 mai 2000,
  - (ii) dans le cas de l'Islande: dans l'acte No 8, article 4 et 18 du 25 février 1993 ou dans l'acte No 107 du 25 mai 2000,
  - (iii) dans le cas de la Norvège; dans l'acte No 65, articles 3 à 13 du 11 juin 1993 relatifs à la concurrence dans les activités commerciales.

#### *Article II. Notification*

1. Les autorités danoises, islandaises et norvégiennes sur la concurrence doivent se communiquer mutuellement les informations concernant toute situation dans laquelle une autorité apprend que ses mesures d'application auraient des répercussions sur des intérêts importants de la loi sur la concurrence d'une autre autorité qui relèvent de la compétence de l'autre autorité.

Les mesures d'application qui devraient normalement être communiquées comprennent:

- (a) celles qui sont nécessaires pour la mise en oeuvre des mesures par une, deux ou trois autorités sur la concurrence,
- (b) celles relatives aux activités de restriction de la concurrence qui pour la plupart sont issues ou se développent sur le territoire d'une, de deux ou des trois autorités,
- (c) celles relatives à une fusion ou à une acquisition dans lesquelles un ou plusieurs participants dans la transaction sont des entreprises qui sont immatriculées ou sont établies selon la législation de ou bien sont résidentes du Danemark, de l'Islande ou de la Norvège ou de deux ou des trois pays,
- (d) celles relatives au comportement en vue de limiter la concurrence dont on peut assumer que l'un des pays ayant conclu l'accord a demandé, promu ou approuvé:

(e) celles relatives aux décisions de nature vitale qui demandent ou qui font la promotion d'un comportement spécifique en vue de limiter la concurrence sur le territoire de l'autre Etat qui conclut l'accord.

2. Dans le cas de fusions ou d'acquisitions qui peuvent affecter d'importants intérêts de la loi sur la concurrence qui relèvent de la compétence d'une autre autorité et qui conformément à la législation, doivent être portées à la connaissance des autorités sur la concurrence et/ou dont les autorités apprennent l'existence et/ou elles mêmes les prennent en considération, notification doit être envoyée conformément au présent article:

- (a) dans le cas du Danemark: au Konkurrencestyrelsen,
- (b) dans le cas de l'Islande: au Samkeppnisstofnun,
- (c) dans le cas de la Norvège: au Konkurransettilsynet.

3. Les autorités danoises, islandaises et norvégiennes sur la concurrence doivent se communiquer les informations concernant tous les cas dans lesquels les autorités sur la concurrence interviennent ou participent de toute autre manière à une procédure administrative ou judiciaire qui ne soit pas suivie de mesures d'application, si les questions qui sont examinées au cours de l'intervention ou de la participation peuvent affecter d'importants intérêts de la loi sur la concurrence pour l'une des parties à l'accord.

#### *Article III. Echange d'informations non classifiées*

Les parties reconnaissent qu'il est de leur intérêt commun d'échanger des informations non classifiées qui:

- (a) rendent possible une application plus effective de leur législation nationale respective, ou
- (b) améliorer leur connaissance des conditions juridiques et économiques et des théories appropriées pour les mesures d'application et autres et des conditions mentionnées au paragraphe 3 de l'article II.

#### *Article IV. Echange d'informations classifiées*

1. Les parties reconnaissent qu'il est de leur intérêt commun d'échanger des informations classifiées. La condition requise pour la fourniture par l'autorité compétente de l'information classifiée est la suivante:

- (a) l'information doit avoir le même degré de confidentialité pour l'autorité sur la concurrence qui la reçoit que pour l'autorité sur la concurrence qui la transmet et
- (b) l'information ne peut être utilisée que pour les buts pour lesquels l'accord a été conclu, et
- (c) l'information ne peut être communiquée par l'autorité sur la concurrence qui l'a reçue qu'avec le consentement formel de l'autorité sur la concurrence qui l'a fournie et ne peut être utilisée que pour les objectifs qui font l'objet du consentement.

*Article V. Les conditions formelles et autres*

L'information communiquée par une autorité sur la concurrence à une autre autorité sur la concurrence, conformément à l'article II du présent accord doit être fournie par écrit (y compris par télécopie et courrier électronique); les autres communications peuvent être effectuées oralement.

Les parties doivent se communiquer par écrit les amendements qui sont intervenus par conclusion de l'accord dans leur législation sur la concurrence ou toute autre législation pertinente à cet accord.

*Article VI. Nouvelles parties à l'accord*

Si toutes les parties l'acceptent, le présent accord peut être étendu à d'autres parties.

*Article VII. Entrée en vigueur*

Le présent accord entre en vigueur le 1er avril 2001

*Article VIII. Examen et dénonciation*

L'accord peut être soumis à examen à n'importe quel moment. Il peut être dénoncé par une des parties par écrit après une notification de 60 (soixante) jours.

Fait à Copenhague le 16 mars 2001 en une seule copie originale en danois, islandais et norvégien les trois textes faisant foi.

Pour le Danemark:

FINN LAURITZEN  
Directeur

Pour l'Islande:

HELGI AGUSTSSON  
Ambassadeur

Pour la Norvège:

KNUT EGGUM JOHANSEN  
Directeur pour la concurrence